



Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca
Consiglio Universitario Nazionale

Prot. 1479 del 21/1/2016

All'On.le Ministro
Sen. Prof.ssa Stefania GIANNINI
SEDE

e per competenza
Al Dirigente dell'Ufficio V DGFIS
SEDE

OGGETTO: Parere in merito all'aggiornamento del DM 2 maggio 2011, n. 236 recante «Definizioni delle tabelle di corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere di cui all'art.18, comma 1, lettera *b*) della legge 30 dicembre 2010, n. 240»
(Testo integrato e coordinato con il parere CUN del 16/12/2015).

Adunanza del 14 gennaio 2016

IL CONSIGLIO UNIVERSITARIO NAZIONALE

Vista la nota del Ministro prot. n. 13367 del 9 novembre 2015 con la quale viene chiesto l'aggiornamento della tabella di corrispondenza adottata con il D.M. in oggetto;

Vista la Direttoriale prot. n. 13894 del 16 novembre 2015 con cui si trasmette la richiesta dell'Ambasciata della Repubblica di Albania a Roma in merito all'inserimento, nella tabella di corrispondenza di cui all'art.2, comma 2 del DM n. 236 del 2 maggio 2011, delle equipollenze dei titoli accademici del sistema universitario albanese;

Visto l'art. 1, comma 9 della legge 4 novembre 2005, n. 230 e successive modificazioni, volto a regolare le procedure di chiamata diretta di studiosi stabilmente impegnati all'estero in attività di ricerca o di insegnamento universitario che ricoprano una posizione accademica equipollente;

Visto l'art. 18, comma 1 lett. *b*) della legge 30 dicembre 2010 n. 240 che prevede la predisposizione di tabelle di corrispondenza tra le posizioni estere e quelle italiane di insegnamento e ricerca a livello universitario, definite dal Ministro, sentito il CUN, e aggiornate ogni tre anni;

Visto l'art. 24, comma 3 lett. *b*) della legge 30 dicembre 2010, n. 240 ove si vincola l'accesso ai contratti di ricercatore a tempo determinato di tipologia *b*) al possesso di caratteristiche curriculari specifiche, quali l'aver usufruito per almeno tre anni di borse post-dottorato o di analoghi contratti, assegni o borse in Atenei stranieri;

Visto il DM 2 maggio 2011 n. 236, recante «Definizioni delle tabelle di corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere di cui all'art.18, comma 1, lettera *b*) della legge 30 dicembre 2010, n.240», pubblicato in G.U. 21 settembre 2011, n. 220;

Visto, in particolare, l'art. 2, comma 2 del medesimo DM n. 236 del 2/5/2011;

Visti i propri precedenti pareri del 23/3/2011, del 25/6/2014 e del 2/12/2014;

Visto il proprio precedente parere del 16/12/2015;

Sentiti i Relatori;



Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca
Consiglio Universitario Nazionale

FORMULA IL SEGUENTE PARERE

Nell'affrontare nuovamente il tema della corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere, si ritiene opportuno premettere che qualsiasi tabella di corrispondenza non esaurisce, né può esaurire, tutte le fattispecie possibili, tra l'altro molto variabili nel tempo per effetto dell'evoluzione della normativa italiana e straniera, anche per ciò non sempre utilizzabile in modo puramente automatico. Situazioni nuove o particolari, per le quali nella tabella non sia possibile identificare con certezza una corrispondenza, richiedono verifiche specifiche, anche tramite la richiesta di un parere al CUN.

Ciò premesso il Consiglio Universitario Nazionale propone, ai sensi dell'art.18, comma 1, lett.b) della l. 30 dicembre 2010, n.240, la tabella di corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere qui allegata.

Tale tabella individua quattro distinte categorie, corrispondenti alla classificazione internazionale delle posizioni accademiche utilizzate dall'OCSE:

a) posizioni equivalenti a quella di professore ordinario (figura ai vertici della carriera accademica con chiari compiti e responsabilità e con buona omogeneità tra i vari Paesi);

b) posizioni equivalenti a quella di professore associato (figura con posizione permanente e quasi sempre caratterizzata nella denominazione dall'attributo «associato» o «senior»; in taluni casi esistono posizioni a tempo determinato, ma *tenure track*, che in relazione all'anzianità e al curriculum scientifico possono essere assimilate a quelle di professore associato);

c) posizione equivalente a quella di ricercatore a tempo determinato identificata dalla lettera b) del comma 3 dell'art. 24 della l. n.240/2010 (figura con contratti a tempo determinato o indeterminato, spesso caratterizzata nella denominazione dall'aggettivo «assistente» o «aggiunto», ma comunque con tipologie di compiti e durata del contratto che in ogni caso rendono la posizione relativamente stabile all'interno dell'istituzione di appartenenza);

d) posizione equivalente a quella di ricercatore a tempo determinato identificata dalla lettera a) del comma 3 dell'art. 24 della l.n.240/2010 (figura con contratti a tempo determinato, talvolta caratterizzate dalla denominazione «*research fellow*» o «*postdoctoral fellow*», con tipologie di compiti e durata del contratto che caratterizzano la posizione come strettamente temporanea);

Tutti i casi di possibile ambiguità tra le posizioni sono contrassegnati nella tabella da un asterisco. In tali casi l'attribuzione dell'equipollenza avviene con parere del Consiglio Universitario Nazionale sulla base del curriculum dell'interessato.

Per quanto riguarda le corrispondenze tra le posizioni accademiche italiane e quelle presso istituti di ricerca esteri, il Consiglio Universitario Nazionale rileva che soltanto in un limitato numero di casi e di Paesi è stato possibile stabilire in maniera non ambigua tali equipollenze e riportarle nella tabella allegata. Tutte le denominazioni non indicate in tabella richiederanno pertanto uno specifico



Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca
Consiglio Universitario Nazionale

esame da parte del CUN relativo alla natura e qualità dell'istituzione di ricerca e al ruolo ricoperto al suo interno dal soggetto interessato.

IL SEGRETARIO
(Dott. Michele Moretta)

IL PRESIDENTE
(Prof. Andrea Lenzi)

Allegato al Parere CUN (protocollo 1479 del 2016)
Tabelle di corrispondenza posizioni accademiche italiane ed estere

ITALIA	Grade a Ordinario	Grade b Associato	Grade c Ricercatore (RTDb)	Grade d Postdoc (Assegnista/RTDa)	
Albania	Profesor	Profesor i asociuar	Docent		*dipende da CV
Algeria	Professeur	Maitre de conference*	Maitre assistant, Maitre de conference*		**deve essere PhD
Argentina	Profesor titular	Profesor asociado	Profesor adjunto	Ayudante/contratado	
Australia	Professor(E), Principal research fellow*	Associate professor(C,D)/Senior lecturer/Principal research fellow*/Senior Research Fellow*	Lecturer(A,B)/Senior Research Fellow*/Research fellow*	Research associate/post-doc fellow/Research fellow*	
Austria	Professor/Universitätsprofessor (A1)	Assoziierter Professor (A2)/Assistenzprofessor*	Assistenzprofessor(A2)*	Universitätsassistent (B1) /Projektmitarbeiter (B1)	
Bahrain	Professor	Associate Professor	Assistant Professor		
Belgio (F)	Gewoon Hoogleraar	Hoofdocent	Docent	Doctor-assistent	
Belgio (V)	Professeur Ordinaire/Directeur de recherche*	Professeur/Charge de cours/Maitre de conferences*/Directeur de recherche*/Chef de travaux*	Charge de cours temporaire/Maitre de conferences*/Chef de travaux*/Chercheur qualifie*	Premier assistant/Chercheur qualifie*/Charge de recherche	
Bielorussia	Professor	Dozent	Assistant professor		
Bosnia Herzegovina	Redovni Profesor	Vanredni profesor	Docent	Asistent**	
Brasile	Professor Titular (MS-6)	Professor Associado (MS-5)	Professor Adjunto (MS-3)	Professor Assistente**	
Bulgaria	Profesor	Docent/Senior scientist II	Glaven asistent/Senior scientist I	Asisten/Scientist I-II	
Canada	Full professor	Associate professor/Senior fellow*	Assistant professor/Senior fellow*/Research fellow*/Research supervisor*	Lecturer/Research fellow*/Research supervisor*/Instructor/Research associate	
Ceca (Rep.)	Profesor	Docent	Odborny asistent*	Odborny asistent*	
Cile	Academico ordinario	Academico docente	Academico adjunto		
Cina	Professor/jiaoshou	Associate professor/Fujiaoshou	Lecturer/Jangshi	Research fellow	
Cipro	Professor	Associate professor	Assistant professor/Lecturer		
Colombia	Profesor titular	Profesor asociado	Profesor asistente		
Corea del Sud	Full professor	Associate professor	Assistant professor		
Croazia	Redoviti profesor	Izvanredni profesor	Docent		
Danimarca	Professor	Lektor	Adjunkt		
Ecuador	Titular principal	Titular agregado	Titular auxiliar		
Egitto	Ostath	Ostath mosaed	Modaress		
Estonia	Professor	Dotsent	Lektor/Assistent		
Filippine	Professor	Associate professor	Assistant professor/Aggregate professor		

Finlandia	Professori	Dosentii*/Adjunct*	Dosentii*/Adjunct*/Yliopistonlehtori	Yliopistotutkija/Tutkijatohtori
Francia	Professeur des universites/Directeur d'etudes*/Directeur de recherche*	Maitre de conference HC/Maitre de conference*/Directeur de recherche*/Charge de recherche*	Maitre de conference*/Charge de recherche*	Attaché temporaire d'enseignement et de recherche (ATER)/Allocataire de recherche
Germania	Professor (W3,W2*)/Direktor(A15)	Professor(W2*)/Hochschuldozent (A14)/Direktor(A14)/Oberrat(A14)	Juniorprofessor(W1)/Akademischer Mitarbeiter (A13)/Akademischer Rat(A13)/Hochschuldocent (A13) / Wissenschaftlicher Mitarbeiter*/künstlerische Mitarbeiter*	Wissenschaftlicher Mitarbeiter*/künstlerische Mitarbeiter*/Akademischer Rat*
Giappone	Kyoju	Junkyoju	Koshi/Jokyo	
Giordania	Professor	Associate professor	Assistant professor	
Grecia	Professor/Taktikos (Protis Wathmidos) Kathigitis	Associate professor/Anaplirotis (Deuvteris Wathmidos) Kathigitis	Assistant professor/Epikouros Kathigitis	
India	Professor	Associate professor	Assistant professor/Lecturer*	
Indonesia	Gurubesar	Gurubesar madya	Lektor kepala	
Iran	Ostad	Danesyar	Ostadyar	Morabbi
Iraq	Professor	Associate professor	Assistant professor	
Irlanda	Professor	Associate professor	Senior lecturer/Lecturer*	Lecturer*/Postdoc
Islanda	Professor	Dosent	Lektor	
Israël	Full professor	Associate professor	Senior lecturer/Lecturer*	Lecturer*/Postdoc
Lettonia	Professors/re	Asocietais professors/re	Docents/te	
Libia	Professor	Associate professor	Assistant professor	
Lituania	Professor	Docent		Research fellow
Lussemburgo	Professor	Associate professor	Assistant Professor	
FYROM (Macedonia)	Professor	Vonreden professor	Docent*	Docent*
Malaysia	Professor	Professor Madya	Senior lecturer/Lecturer*	Lecturer*
Malta	Professor	Associate professor	Senior lecturer/Lecturer*	Lecturer*
Marocco	Professor	Accredited Lecturer	Assistant Lecturer	
Messico	Professor Titular	Professor Asociado (C)	Professor Asociado (A,B)	
Nigeria	Professor	Associate professor/Reader	Senior lecturer	Lecturer
Norvegia	Professor	Forsteamanuensis	Forstelektor	Postdoktor
Nuova Zelanda	Professor(E), Principal research fellow*	Associate professor(C,D)/Senior lecturer/ Principal research fellow*	Lecturer (A,B), Research fellow*	Research associate/Research fellow*
Paesi Bassi	Hoogleraar	Hoofddocent	Universitair docent	Onderzoeker
Pakistan	Professor	Associate professor	Assistant professor	
Polonia	Profesor Zwyczajny	Profesor Nadzwyczajny	Docent/Wykladowca	Adjunkt

Portogallo	Professor catedratico	Professor associado*	Professor associado*/Professor auxiliar	
Regno Unito	Professor/Reader*/Professorial fellow*	Associate Professor/Senior lecturer/Lecturer B*/Reader*/Professorial fellow*/Senior research fellow*	Lecturer A,B*/Senior research fellow*/Research fellow*	Research fellow*/Research associate
Romania	Profesor	Conferentiar	Lector/Sef de lucrari	
Federazione Russa	Chair Holder/Professor	Associate professor/Dozent/Lecturer*	Assistant professor/Lecturer*	
Serbia	Profesor	Vanredni profesor	Docent	
Slovacchia	Profesor	Docent	Odborny asistent*	Odborny asistent*
Slovenia	Redny profesor	Izredny profesor	Docent	
Sudafrica	Professor	Associate professor	Senior lecturer*	Senior lecturer*
Spagna	Catedratico de Universidad/Profesor pleno	Profesor titular de universidad/Profesor agregado/Profesor contratado doctor	Profesor de universidad privada/Profesor ayudante doctor/Profesor lector/Profesor adjunto	
Sri Lanka	Professor	Associate professor	Senior lecturer	
Svezia	Professor/Bitradande Professor	Docent/Lektor*	Lektor*/Adjunkt/Forskarassistent	
Svizzera (T)	Professor	Privatdozent/SNF Professor	Assistent professor/Senior Researcher	Oberassistent/Postdoc
Svizzera (F)	Professeur ordinaire	Professeur Associé/Charge de cours	Professeur assistant/Maitre assistant	
Taiwan	Professor	Associate professor	Assistant professor	
Thailandia	Professor	Associate professor	Assistant professor	
Tunisia	Professeur/Directeur de recherche*	Charge de cours definitif/Maitre de conferences*/Directeur de recherche*/Chef de travaux agrege*	Charge de cours temporaire/Maitre de conferences*/Chef de travaux agrege*/Chef de travaux*/Chercheur qualifie*	/Chef de travaux*/Chercheur qualifie*/Charge de recherche/Premier assistant
Turchia	Profesor	Docent	Yardimci docent	
Ucraina	Professor/Chairholder	Dozent	Assistant professor/Starshiy Vykladach	Junior Lecturer (Vykladach)/Research Assistant (Laborant)
Ungheria	Egyetemi tanar/Kutatoprofesszor	Egyetemi docens/Tudomanyos tanacsado	Adjunktus/Tudomanyos fomuunkatars	Tudomanyos munkatars
Stati Uniti d'America	Professor	Associate professor	Assistant professor	Instructor/Research associate/Research fellow
Vaticano	Ordinario/Straordinario	Professore I grado	Professore non stabile	
Venezuela	Profesor titular	Profesor asociado	Profesor agregado/Profesor asistente	
Vietnam	Giao Su'	Pho Giao Su'		